

## НАИМЕНОВАНИЯ КУЛИНАРНЫХ БЛЮД ИЗ МУКИ В ГОВОРАХ БЕЛОРУССКО-РОССИЙСКОГО ПОГРАНИЧЬЯ (НА МАТЕРИАЛЕ РЕГИОНАЛЬНЫХ СЛОВАРЕЙ)

*Шапалова Л.И.*

*Республика Беларусь, УО "Могилевский государственный  
университет имени А.А.Кулешова, г.Могилев*

На приграничной белорусско-русской территории, по современному внутригосударственному административному делению относящейся к Витебской, Могилевской, Гомельской областям РБ и Смоленской и Брянской областям РФ, вследствие геополитических сдвигов, исторически сложившегося смешанного этнического состава населения, а также в результате многовековых социально-экономических и культурных связей и языковых контактов русских и белорусов определилась особая этнокультурная и лингвистическая зона, которая привлекает внимание исследователей.

Источником историко-культурных и этнолингвистических сведений являются региональные словари, к которым относится готовящийся к изданию "Словарь могилевско-смоленских пограничных говоров" (СМСПГ) и "Брянский областной словарь" (БОС).

Лексический фонд говоров могилевско-смоленского пограничья разнообразен, лексико-тематические группы (ЛТГ) довольно многочисленны, они включают лексемы, различные по происхождению и времени возникновения, о чем свидетельствует СМСПГ. Наименования продуктов питания, кулинарных блюд и напитков соотносительны с актуальными, жизненно важными реалиями: исходные продукты и процессы, способы приготовления пищи долгое время остаются неизменными; это процессы домашние, упрощенные, и в них участвует большинство носителей говоров. Поэтому названия продуктов питания, кулинарных блюд и напитков в диалектах наиболее устойчивы, сохраняются долгое время, подвергаясь лишь языковым изменениям, и, следовательно, закономерно отражают ретроспективу лексики говоров приграничных регионов, представленной в диалектных словарях.

В СМСПГ зафиксировано более 200 наименований различных продуктов питания, кулинарных блюд и напитков. Эти лексемы объединяются в пять основных лексико-тематических групп (ЛТГ): а) наименования продуктов питания и блюд из муки и круп; б) наименования продуктов питания и блюд из картофеля; в) наименования продуктов питания и блюд из молока; г) наименования продуктов питания и блюд из мяса; д) наименования супов, приправ и напитков.

Любавичи, Мон. Смл.; **баба'шка**: *Мамка наскрибла нам муки и зделала адну бальшую бабашку, дык мы ўсе давольны былі.* Звенчатка, Клим. Мгл. (СМСПГ) и **баба**: *Бяреш муку, вады увальеш и бабу тады месіш, иза ржы бабу замешывали, на лапатку кладеш, на дубовый листик и у печ.* Пог. (БОС)

2. Наименования выпечки из гречневой муки или крупы: **греча'ник** 'блин из гречневой муки': *Грычаішкі пякли ў старыну. Зараз ні пякуць, бо мука грычцішная нужна, а яе і німа.* Шамово, Мст. Мгл. (СМСПГ) и **Гричанік** – *эта з гречкай крупы делалі.* Ун.; **крупя'ники** 'блины из очень мелкой гречневой крупы, которые готовили в постные дни': *Крупянікі делалі тока з гречкі.* Горд.; **гуцык** 'вареник из гречневой муки': *Гуцыкі из гречкія мукі прадалгаватінькія, як агурец, варюцца в укропі; бярецца гречкай мука, замесіш на ваде у мідкі, тады наталкеш кана'пель и укладаш у гуцык...* Поч. (БОС)

3. Наименования изделий из пресного теста преобладают в СМСПГ, ср.: **Прес'ник** и **пресня'к** 'любое изделие из пресного теста': *Вазьмі пресніка у школу.* Навл.; *Нету дражжэй, дык я напаяла пріснякоу уместа хлеба.* Брас.; **преснушки** 'оладьи, приготовленные без каких либо острых приправ (без соли, сахара и пр.)': *Пряснушкі таво и завуцца так, што пресныя.* Тр. (БОС) и **Пресна'к** 1. Пресная лепешка. *Напачэць мамка праснакоу, мы ядём, аш насы збаюцца.* Тростіно, Хот. Мгл.; 2. Кислый пирожок. *Во я так люблю кіслыя пірашкі – пріснакі, кажды дзень у пячы учыняю.* Милейково, Мст. Мгл.; 3. Клецки. *У вайну праснакоу сварім и ядём.* Тростіно, Хот. Мгл.; **пресно'к, преснови'к** 'то же, что преснак': *Пряснок матка спячэць ды схаватць, кап дзіці ня зьелі, пакуль іна з работы прйдзіць.* Н. Дедін, Клим. Мгл.; *Ну и смашныя у тібя пріснавікі.* Литвіновка, Ерш. Смл.; **ко'ханка** 'тонкая лепешка из пресного теста': *Спідкася тонінькая коханка.* Липовка, Хот. Мгл.; **балабу'ха** 'пресная булочка из пшеничной муки': *На памінікі пякуць пресныя былабухі.* Любавічы, Мон. Смл.; **кульма'н** и **кульмя'н** 'варенный пирожок из пресного теста с начинкой, вареник': *Тады кульмані спякуць у печкі, развядуць кынаплі з вадою и мыкаюць. Дыстаніць матка гырячія и ядём.* Горадыше, Хісл. Смл. Сядім с улукамі вакрух стала и кульмяны дельым. Хоронево, Шум. Смл. (СМСПГ).

4. По разнообразию наименования блинов и оладий отличается БОС, ср.: **Бліне'ц, бліно'к, 'блин, блинчик'**: *Баба бліноу напаяла с пашанішнай мукі, ця я вам, дівачкі, прынясу.* Ст. Дедін, Клим. Мгл.; *Ат маслінкі да Паскі нядзель сем пыста. Пякуць блінікі з мукі, тады загавеюць на сем нядзель.* Горадыше, Хісл. Смл. В древнебелорусских актах упоминаются ладки (оладьи), которые выпекали из "утворного", т. е. кислого теста. [Молчанова, 1981, 45] Белорусам были известны также печения из "утворнага" теста, т. е. из теста, которое закисло, но еще не подошло. Это оладьи – "ладки" и "рошчынныя" блины [Молчанова, 1968, 191]. **Ла'дик, ла'дка, ла'дошка** и **ладо'шка** 'оладья': *Два ладіка за дзень зьём и больш есці ні хачу.* Звенчатка, Клим. Мгл.; **Мучныя латкі** с салам очінь любяць мае улукі. Віктарово, Красн. Смл. Сыраквашы туды ды мукі трохі, ды яе

узациў, нада и соды трохи, кап пышней были – вось табе и ладашки. Тростино, Хот. Мгл. (СМСПГ) и Ла'дка, ла'душка 'оладья': Хатела ладак напечь, да муки няма. Клетн.; Ён любю што пакусней, ладушки любю. Клин.; литовка 'толстый блин, испеченный на жиру': Адно литоуку зьеу и наеуся. Ун.; мазурок 'блин из конопля': Мазурки мае дети очинь любили. Сев.; кокора 'толстый блин': Какора, ну блин такой толстый. Рогн.; завертаники, налистники, увертки 'блинчики с творогом': Доча, памаги мне даделать завертаники: ты клади тварох, а я буду завертывать. Пог.; Хачу налисникау, да тварагу нима. Клим.; Увертки – эта закручинья блины с тварогом, их пирилювають маслам. Клим. (БОС).

Приведенные примеры хотя и не отражают состав данной ЛТГ во всей ее полноте, однако свидетельствуют о возможных перспективах комплексного изучения лексики приграничных белорусско-российских территорий.

### Литература

1. Молчанова, Л.А. Материальная культура белорусов / Л.А.Молчанова. – Минск, 1968.
2. Молчанова, Л.А. Очерки материальной культуры белорусов XVI-XVII вв. / Л.А.Молчанова. – Минск, 1981.